

Пушнина Ирина Владимировна

К ВОПРОСУ О РАСЩЕПЛЕННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ С НАЧАЛЬНЫМ ВОПРОСИТЕЛЬНЫМ СЛОВОМ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Статья посвящена рассмотрению одного из типов расщепленных предложений, обозначаемого в современной лингвистической литературе как расщепленное предложение с вопросительным словом (WH-ПП), псевдо-расщепленное предложение или WH-клевт, а также, в англоязычной литературе, - WH-cleft или pseudo-cleft. Особое внимание уделяется структурно-семантическим характеристикам данного типа предложений, описывается их роль в тексте.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2017/2/26.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2017. № 2 (116). С. 97-99. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2017/2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

УДК 811.111

Филологические науки

Статья посвящена рассмотрению одного из типов расщепленных предложений, обозначаемого в современной лингвистической литературе как расщепленное предложение с вопросительным словом (WH-ПП), псевдо-расщепленное предложение или WH-клевт, а также, в англоязычной литературе, – WH-cleft или pseudo-cleft. Особое внимание уделяется структурно-семантическим характеристикам данного типа предложений, описывается их роль в тексте.

Ключевые слова и фразы: расщепленное предложение; пропозиция; компонент расщепления; псевдо-расщепленное предложение; интерференция.

Пушнина Ирина Владимировна, к. филол. н.
Московский городской педагогический университет
rina.push@rambler.ru

К ВОПРОСУ О РАСЩЕПЛЕННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ С НАЧАЛЬНЫМ ВОПРОСИТЕЛЬНЫМ СЛОВОМ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Объектом настоящего исследования являются расщепленные предложения с начальным вопросительным словом (далее WH-ПП). Исследование данных предложений представляется актуальным в связи с их широкой распространенностью в письменной и устной речи, а также в различных жанрах.

Под WH-ПП в работе понимаются синтаксические единицы в форме сложного предложения, имеющие следующую структуру:

[зависимое предложение] + be + КР
[What I can't stand] is the noise.

В начале предложения располагается зависимое предложение, которое соединяется связочным глаголом *to be* с последующим компонентом расщепления (КР). В начале зависимого предложения могут находиться союзные слова *what, why, when, where, who* и *how*. Результаты исследования доказывают, что наиболее употребляемыми предложениями являются расщепленные предложения, начинающиеся с союзного слова *what*.

В ходе рассмотрения WH-ПП было выявлено, что компонент расщепления может быть представлен именной группой:

- *'He said what she needs is the support of understanding and intelligent friends – in the short term to help her recover...'* [12, p. 430];

неличными формами глагола:

- *Somewhere at the back of my mind is a new-born, tremulous notion that maybe Daniel is right: what you are supposed to do when it's hot is go to sleep under a tree or watch cricket with the curtains drawn* [4, p. 151].

Заметим, что инфинитив в такой синтаксической позиции может употребляться как с частицей *to*, так и без неё;

предложением (придаточным/сложным):

- *'But the thing is, you are my heart and my lungs. You are everything to me. And what hurts is that I know I used to be everything to you'* [5, p. 343].

- *What she didn't understand is that for men, especially in the early days of a relationship, independence is everything* [4, p. 207].

В исследованном корпусе примеров были обнаружены случаи, которые не описывались в изученной нами научной литературе, когда в состав WH-ПП включено указательное расщепленное предложение (DEM-ПП) [2]. Например:

- *'We were so worried. Will you lose your job?'*

'Mum? I'm not going to lose my job. What happened last night – that's what we call good television' [10, p. 50].

Отличительной особенностью WH-ПП от других типов расщепленных предложений в плане распределения информации является то, что зависимое предложение всегда содержит информацию старую, данную или выводную, тогда как в компоненте расщепления располагается новая информация.

В английском языке можно выделить различные виды WH-ПП, обозначение которых основывается на коммуникативных задачах и намерениях, ими выполняемых в процессе функционирования, а также на значении глаголов в зависимом предложении.

Если рассматривать возникающие отношения между информацией, содержащейся в окружающем контексте, и информацией в зависимом предложении WH-ПП, то можно выделить следующие типы пропозициональных отношений:

- **старое** – где пропозиция, которая возникает напрямую из эксплицитного высказывания, подходит к presupпозированной пропозиции. К ним относятся ситуационные WH-ПП;

• **выводное** – где пресуппозиция расщепления не имеет антецедентной пропозиции в дискурсе, но может быть образована через умозаключение. К ним относятся логические, прагматические/металингвистические, эмотивные и когнитивные WH-РП.

В лингвистической литературе **выводные** пресуппозиции обозначаются также как «умозаключение» [11] или «прагматическая пресуппозиция» [13]. В целом, как отмечается в работе ведущего отечественного когнитолога Е. С. Кубряковой [1, с. 530], проблема инференции чрезвычайно важна, «ведь весь процесс понимания текста и дискурса можно считать инференционным, т.е. построенным на умозаключениях адресата речи, который на основе знаний языка и знаний мира догадывается о том, что, на первый взгляд, остается “за текстом” и не выражено в буквальном значении языковых форм». «Инференционный мост» может быть построен слушающим не только из лингвистического контекста, но и из ситуации или жанра, поскольку воспринимающий сообщение уже обладает некоторыми ожиданиями, предположениями, которые содержатся в его сознании. В работе Дж. Оберландера и Дж. Делин [7, р. 203-204] представлено более широкое описание выводной информации, которое включает следующие отношения:

- **логическое;**
- основанное на **заклЮчениях ограниченного мирового (всеобщего) знания;**
- **металингвистическое.**

Итак, **логическое отношение** выстраивается на базе уже присутствующих в контексте пропозиций. Эти информационно менее содержательные фоновые выстраивания обозначаются как «обобщения» предыдущего контекста. Такое обобщающее значение передается глаголами *do* и *happen*.

Например:

• “*You think you got here about five months ago, right? You probably did. It was your jump. What usually happens is that you wake up and find yourself in a place that looks vaguely familiar except that there’s hardly anybody around*” [9, р. 38].

• *Men <...> can’t read women’s minds. We don’t do this on purpose: what we do is work on the assumption that, mentally speaking, you’re a bit like us* [5, р. 70].

Из всех выводных отношений, основанных на всеобщем знании, для WH-РП больше всего обнаружено примеров, в которых описываются эмоциональные личностные характеристики. В зависимом предложении употребляются такие глаголы как *like, want, annoy, resent, prefer* и др., а также прилагательные, такие как *strange, interesting, horrible* и др. В настоящей работе такие WH-РП обозначаются как **эмотивные**. Например:

• “*Patrick is in a stable condition, but... we have to take X-rays and a brain scan. What I’m worried about is the possibility of a depressed fracture to the scul...*” [10, р. 136].

• *It’s a calm situation between us... and I think, collectively, we’ll make a decision somehow. What’s important for me is that he finds happiness in whatever he does – and that he’s not dependent on me for that* [8, р. 39].

Что касается **металингвистических** отношений, то к ним относятся случаи, когда посредством WH-РП топикализуется, суммируется, проясняется или осуждается доносимая информация. Данная группа довольно многочисленна преимущественно в разговорной речи для выражения советов, рекомендаций при использовании в предложениях модальных глаголов *should, can, need to* и других. Например:

• - *How do you justify spending so much money on clothes when there are millions of people starving in the world?..*

I don’t think I can justify it. But what I can do is donate my old clothes – for example, half of my wardrobe went to Kosovo’ [6, р. 22].

К предложениям с металингвистическим отношением также относятся предложения, в которых предвосхищается последующее сообщение, указывается на процесс восприятия, обдумывания, заключения, т.е. ментальную, умственную деятельность говорящего. Для подобных предложений характерно использование в зависимом предложении таких глаголов как *consider, think, realise, say, mean, notice*. Такие предложения содержат, как правило, перформативный глагол. Например, в гороскопе идет прямое обращение к читателю:

• *Your sign is a perfectionist – that we know, but what people do not realise is that you are only trying to improve the lives of those you care for* [8, р. 169].

Следует заметить, что WH-РП с глаголом *mean* можно обозначить также как вводные. Они не несут коммуникативно-значимой информации в дискурсе, а служат своеобразным «трамплином» к переходу к следующему сообщению.

В научном стиле языка часто используются WH-РП в начале сообщения. Такое тематизирующее утверждение сходно с разговорным перформативом. Например:

- **What I’m going to talk about today is ...**

Тематизирующая функция WH-РП ведет также к выражению контраста в ключевых, кульминационных моментах повествования.

• “**What we are consistently trying to say is that the educational institutions and the trying providers need to understand how these small businesses work**” [14, р. 13].

• *There was going to be much food. They were expecting Gina and Pat. They were expecting happy families. And what they got was me* [10, р. 68].

Посредством WH-РП можно произвести уточнение, включить авторское мнение, произвести оценку доносимой информации. Например:

• *Leticia is a fantastic young photographer, and this is her first story for Marie Claire. What makes her good is that she always gets to know the stories behind the pictures she takes and bothers to ask permission before she does so* [6, p. 15].

Большую роль WH-ПП играют для логического выстраивания текста, переходов от одной мысли к другой, а также предвосхищения последующего сообщения, подготовки читателя. Например, в начале нового абзаца используются следующие переходы:

• *It is almost certain that if you were to attempt this diagram your results would not be exactly the same. However, provided that all the flows are represented correctly and there are no crossed lines, the result will be perfectly acceptable.* <...>

What remains now is to consider the system's boundary. <...>

What we have now is a diagram that clearly identifies the context for the system's development under consideration. <...>

What is required is further work to identify the business processes and data needs for the proposed system and this is where the following tools come in [3, p. 436-437].

Очевидным является то, что приведенные примеры указывают на выполняемую WH-ПП связующую функцию как в дискурсе, так и в тексте.

Среди исследованных примеров были выявлены особые виды WH-ПП, в которых в компоненте расщепления находится придаточное предложение с таким же вопросительным словом, как и в зависимом предложении расщепления. Подобные предложения можно обозначить как истинные эквативные предложения (*true equatives*) [2, с. 28]. Приведем пример расшифровки известного в компьютерной области акронима WYSIWYG:

• *One of the most important features of a modern word processor is the provision of a WYSIWYG display (pronounced 'wizzywig'), where What You See Is What You Get* [3, p. 143] (*cp. What you get is what you see*).

В заключение отметим, что частотное использование WH-ПП в английском языке объясняется естественной потребностью говорящего отражать взаимосвязанность и взаимообусловленность событий объективной реальности, а также оценивать связь между фрагментами доносимой информации. Следует отметить и субъективную окрашенность сообщения, которая проявляется в использовании рассматриваемого типа расщепленных предложений. Итак, WH-ПП могут служить для выражения аргументации в спорах, высказывания своей точки зрения, а также для логических переходов в процессе передачи информации с необходимым выделением более значимых элементов сообщения, а также для контрастивного выделения важной информации.

Список литературы

1. Кубрякова Е. С. Язык и сознание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. М.: Языки славянской культуры, 2004. 560 с.
2. Пушинина И. В. Расщепленные предложения как средство выдвижения в англоязычном дискурсе: дисс. ... к. филол. н.: 10.02.04. М., 2009. 219 с.
3. Bocij P., Chaffey D., Greasley A., Hickie S. Business Information Systems. Harlow: Pearson Education, Ltd., 2006. 827 p.
4. Fielding H. Bridget Jones's Diary. L.: Picador, 2001. 310 p.
5. Gayle M. Dinner for Two. L.: Flame Hodder & Stoughton, 2002. 364 p.
6. Marie Claire. L.: European Magazines, Ltd., 2000. № 143. 340 p.
7. Oberlander J., Delin J. The Function and Interpretation of Reverse WH-clefts in Spoken Discourse // Language and Speech. 1996. Vol. 39. № 2-3. P. 185-227.
8. OK! Magazine. L.: The Northern and Shell Tower, 2000. Iss. 219. 188 p.
9. Palmer T. Dream Science. L.: Diamond Books, 1994. 308 p.
10. Parsons T. Man and Boy. L.: HarperCollins Publishers, 2000. 344 p.
11. Prince E. F. A Comparison of Wh-clefts and It-clefts in Discourse // Language. 1978. Vol. 54. № 4. P. 883-906.
12. Rowntree K. Laurie and Claire. L.: Black Swan, 1996. 477 p.
13. Sornicola R. It-clefts and Wh-clefts: Two Awkward Sentence Types // Journal of Linguistics. 1988. Vol. 24. № 2. P. 343-379.
14. The Times. L.: Times Newspapers, Ltd., 2000. 3 July. 50 p.

ON THE ISSUE OF CLEFT SENTENCES WITH THE INITIAL QUESTION WORD IN MODERN ENGLISH

Pushinina Irina Vladimirovna, Ph. D. in Philology
Moscow State Pedagogical University
rina.push@rambler.ru

The article is devoted to one of the types of cleft sentences referred to in modern linguistic literature as the cleft sentence with a question word (WH-CS), the pseudo-cleft sentence, or WH-Cleft. Particular attention is paid to structural-semantic characteristics of this type of sentences, their role in the text is described.

Key words and phrases: cleft sentence; proposition; cleft component; pseudo-cleft sentence; interference.